Die Inschriften des Klosters Oliva.

Menschen bau'n; die Thürme sollen
Ein Jahrtausend überdauern!
Doch der Rost zerfrist das Eisen,
Und das Moos zernagt die Mauern.
Dreizehnlinden von F. W. Weber.

Oliva, eine der wichtigsten Kulturstätten am Ostseestrande und einst der schönste Schmuck desselben, wurde der Überlieferung nach 1170 von Subislaus, dem ersten christlichen Herzoge von Ostpommern (Danzig), urkundlich aber erst 1178 von dessen Sohne Sambor gegründet, damit es ihm und seinen Nachkommen eine geweihte Ruhestätte, der Mit- und Nachwelt eine unversiegbare Heilsquelle sei. Die junge Stiftung, gebildet aus Mönchen des ansehnlichen Cisterzienserklosters Colbatz, wurde von dem Stifter reichlich mit Gütern ausgestattet und dem Wohlwollen der Nachfolger empfohlen. In wie hohem Grade diese und auch andere Fürsten dem Konvent von Oliva gewogen, wie gross die Dankbarkeit des letzteren gewesen, bekunden ausser zahlreichen Urkunden die beiden grossen hölzernen Tafeln in dem vorderen Theile des Chores durch Bild und Schrift.

Die Kriegsstürme tobten oft und gewaltig um die Klostermauern und in denselben, brachten viel Ungemach über die friedlichen Bewohner, doch nicht den dauernden Untergang dem Kloster. Dieses wurde zum letzten Male in dem Streite des Polenkönigs Bathory mit der Stadt Danzig (1577) durch Danziger Soldaten eingeäschert, erstand aber in Jahresfrist erneut aus den Trümmern und wurde bis zu seiner Aufhebung (1831) von den Äbten und frommen Laien mannigfach verschönert. So haben denn Kirche und Kloster noch manche Monumente der Architektur, Skulptur und Malerei aufzuweisen. Diese Erinnerungen an eine blühende Vergangenheit, sowie nicht minder die weltgeschichtliche Berühmtheit infolge des Friedensschlusses (1660) üben noch heute ihre Anziehungskraft auf die Näh und Ferne aus und erklären es, dass man einem solchen Orte ein besonderes historisches Interesse zugewandt hat, und eine Anzahl von Werken sich mit seiner Geschichte befasst. Die hauptsächlichsten dieser Werke [1]) sind benutzt worden; in welchem Masse, ist ohne weitere Bemerkung wohl zu erkennen.

Anmerkung 1): 1. Kretzschmer, Geschichte und Beschreibung der Klöster in Pommerellen. 1. Heft. Die Cisterzienser-Abtei Oliva. Danzig. F. A. Weber. 1847.
2. Hirsch, Das Kloster Oliva, ein Beitrag zur Geschichte der Westpreussischen Kunstbauten. Neue Preuss. Provinzialblätter, Bd. X. 1850.
3. Jacobson, Geschichte des Mönchsklosters Oliva (v. Ledeburs. N. Archiv für die Geschichtskunde des Preuss. Staates. Bd. II.)
4. Scriptores Rerum Prussicarum. I, 649 ff. V, 591 ff.
5. Die Bau- und Kunstdenkmäler der Provinz Westpreussen. Heft II, der Landkreis Danzig. 1885. 96 ff.
6. Hirsch und von Quast, Über die Baugeschichte des Klosters Oliva. [N. Prov.-Bl. IX. 1850.]

Das Kloster enthält schon in seinen Inschriften die Hauptmomente seiner Geschichte, deren illustrierten Teil die Schrifttafeln bilden.

Die vorliegende Zusammenstellung derselben soll gleichsam ein kleines Quellenbuch der Geschichte Olivas ersetzen. Die Inschriften sind bis auf einige unwesentliche Änderungen wiedergegeben.

Die Tafel über dem Säulenportal in der dekorirten Westfront bezeichnet den Herzog Subislaus als den Gründer, den Abt Konarski als den Wiederhersteller der Kirche; den Abt Hacki und den Konvent als die Verschönerer der Pforte und der Front.

Ad M. D. G.[1]

Ecclesia Mnrii. B. M. V. de Oliva S. ac E. O. C. a Subisla° Duce Pommer^ae A°. D. M C. LXX fundata et S. S. Trinitati B. V. Deiparae ac mellifluo Doctori Bernardo dedicata, a Rmo. D. Davide Konarsky. A. O. restaurata. Per Rmum D. Micha. Antonium Hacki A. O. Anno D. M. D. C. LXXXVIII. porta decorata et Anno D. M. D. CC. LXXI per venerabilem conventum in Oliva in facie exornata.

I. Schrifttafeln.

In dem vorderen Teile des Chores (Presbyteriums) befinden sich die lebensgrossen Porträts derjenigen Fürsten, welche das Kloster als seine Gründer und Wohlthäter ehrte und die Bilder einiger Ereignisse aus der Klostergeschichte auf zwei grossen Holztafeln dargestellt und mit ausführlichen Inschriften in lateinischer Sprache versehen. Als man 1613 die alten Tafeln durch neue ersetzte, fügte man den Stiftern den König Stephan Bathory und den Wohlthätern den König Sigismund III. hinzu und änderte auch »in Rücksicht auf die Polen und den herrschenden Zeitgeschmack« die Inschriften.

Die alten Tafeln wurden aufbewahrt; ihre Inschriften aber mit einiger Veränderung zu zwei Abschnitten, der Tabulat Fundatorum et Benefactorum, in besondere Handschriften zusammen gefasst.

Eine Vergleichung der Tafeln mit der Chronik von Oliva[2] ergiebt, dass sie fast nur Auszüge derjenigen Abschnitte der Chronik enthalten, welche sich auf die in den Bildern dargestellten Fürsten und Ereignisse beziehen, vielfach mit Beibehaltung der Worte u. Wendungen.

Über dem Bilde Bathorys, auf dem in der Ecke rechts oben die Mauern des verbrannten Klosters dargestellt sind, steht die Inschrift:

Stephanus Dei grat. rex Poloniae, magnus dux Lithuaniae, Russiae, Prussiae, Masoviae, Samogitiae Livoniaeque etc. nec non Transilvaniae princeps.

auf dem Bilde über dem Kopfe:

Ad majorem Dei gloriam domum hanc destructam restituam.

Die beiden Tafeln rechts und links dieses Bildes sollen den Insassen des Klosters zur Kenntnis bringen, dass S. d. Ä. 1170 Oliva gegründet und er wie seine Nachfolger dort die letzte Ruhestätte gefunden haben.

1. Noverint universi filii domus huius quod Ill. Princeps dux Pomeranorum Subislaus senior primus monasterii in Oliva fundator exstitit A°. Mill^mo centesimo septuagesimo, qui senex in ipsa Oliva sepultus duos reliquit filios Samborium et Mistwinum. Post Samborium itaque et filium eius Subislaum iuniorem eum Mistwinus successit. Sed tandem etiam cum iisdem hic Olivae requievit A° MCCXX

1] Bedeutung der einzelnen Buchstaben: M. D. G. = maiorem Dei gloriam. — B. M. V. = beatae Mariae virgini. — S. E. O. C. = sancti, excelsi ordinis Cisterciensium. — S. S. = sanctissimae. — Rmo D. = reverendissimo domino. — A. O. = abbas olivensis.

2] SS. R. Pr. I, 669 ff.

r. Mistwini filii Suantopolcus, Samborius, Rateborius et Wartislaus; inter hos illustrior Suantopolcus, dux pius cum se et sua strenue defendisset obiit MCCLXVI cujus funus filii Mistwinus et Vartislaus solemni ritu Olivae curarunt. Mistwinus post patrem dux Pomeran^ae^ sine stirpe moriturus, successori sibi Praemislio duce Poloniae designato, vitam finit A^o^ MCCXCV et hic sepelitus.

Die Bilder der fünf Herzöge von Pommern haben ausser dem Wappen folgende Unterschriften, welche ihre Verdienste um das Kloster rühmen:

1. Ill. princeps dux Pomeranorum Subislaus senior cum primus inter duces fidem catholicam suscepisset hanc Olivam S S^mae^ et Induviduae Trinitati, gloriosissimae V. Mariae, S. Bernardo obtulit et dedicavit Ao. 1170.
2. Ill. princeps dux Pom. Samborius villis, iuribus libertatibusque Olivam magnifice dotavit.
3. Ill. Mistwinus dux Pom. princeps pacificus et strenuus Olivam possessionibus cumulavit.
4. Ill. dux Pom. Suantopolcus[1] vir bellicosus et piissimus fautor Olivae multa impendit pietatis opera.
5. Ill. dux Pom. Mistwinus ultimus beneficus princeps plurimas contulit Olivae libertates.

Über dem Bilde, Taufe des Königs Subislaus, ist zu lesen:

Ill^ms^ princeps Pomeranorum Subislaus senior per R. D. Abbatem Colbacen. baptizatur et hanc Olivam Cister. ordinis monachis ex dicto monrio. assumptis fundat, A^o^ MCLXX.

Wie oben so giebt es auch unten zwei Tafeln, von denen die linke folgendes inhaltsleere, aber wortreiche Gedicht enthält:

---

1) Auf den alten Tafeln hiess es: Ob cuius merita scribuntur talia metra:

Sexaginta sex annis et mille ducentis
virginis a partu fluxis Christum parientis
Swantopolcus obiit dux inclitus et miserator
In miseros et ob id justorum sorte fruator.
Hic in Gdanck moritur et in Oliva sepelitur
Par sibi non oritur, simili Gdanck non redimitur,
Dum ruit hoc sydus terno Jani fuit Idus.
Urbis in ecclesiam Gdanensis fertur honeste
Presbiterique canunt misse solennia moeste
Fertur et ad fratres qui magnopere venerantur
Corpus, ubi misse devote concelebrantur.
Hinc ad burgenses perducitur, ac in eorum
Ecclesia missas canit ordo presbiterorum.
Fletus miscetur, quo sexus uterque repletur
Slavi Theutonici flent, fletus ubique videtur
Flent juvenes pariterque senes, cuncti lacrimantur,
Qui longe corpus extra portam comitantur,
Quod gestaverunt Slavi qui nobiliores
exstiterant de militibus simul et probiores,
Tandem ponentes corpus flendo redierunt.
Hinc Olivenses illud venerando tulerunt
Pulchra fit ad portam processio; cuncta moventur;
Conveniunt cuncti sicut de jure tenentur,
Suscipiunt, pulsant, plorant, cantant, in eorum
Ecclesia ponunt, ubi conventus monachorum
Insistit precibus sex noctibus atque diebus
Continuis, Domino missus ex moerore canendo.
Abbates bini praesto sunt, qui celebrarunt
Illius exsequias corpusque suum tumularunt
Cui rogo propitia pia sis cum prole Maria. Amen.

Encomium

Ill^mi principis Suantepolci a patribus hujus monasterii ejus contemporaneis metrice scriptum.

Dux Suantopolcus persolvit debita mortis,
Ingenuus, sapiens, ac ad certamina fortis;
Atque Dei cultor, fidei defensor, et ultor;
Veri zelator, magnus cleri venerator;
Osor iniquorum, vehemens corrosor eorum,
Juste censebat, oppressis subveniebat,
Sicut debebat; oppressores reprimebat.
Caussas cunctarum primo tractans viduarum,
Juri caussarum post intendens reliquarum.
Terram defendit propriam mira probitate,
Nullum suspendit, quia plenus erat pietate;
Sed delinquentes, et contra jus facientes
Carcere claudendo, spoliando bonis, capiendo,
Sic castigavit, nullum vita spoliavit.
Immo prodentes hunc tradere qui voluerunt,
Non nece damnavit aliquos, sicut meruerunt.
Obiit anno quo supra . . . .

Die Inschrift der rechten Tafel lautet:

Fundatorum
hujus monasterii Olivensis
commendatio.[1]

Larga beneficiorum impendia, continuas, jugesque actiones exigunt gratiarum. Ill^mi duces quondam Pomeranorum, domum hanc, in honorem sui, et omnium conditoris, de propriis suis facultatibus erexerunt; utque in ea catholica fides, et cultus divinus, juxta institutum S. Ordinis Cisterciensium, perpetuum consequeretur vigorem, ipsam, pro ducali magnificentia, liberaliter dotaverunt, per hoc nimirum et altissimo complacere, et sui memoriam relinquere cupientes. Ne igitur nos, qui ejusmodi sustentamur beneficiis, veluti ingrati tantorum collatorum inveniamur immemores, hujus rei notitiam, gemino quodam objecto, picturae videlicet et scripturae, fratribus nostris dulcissimis tam praesentibus, quam secuturis dignum duximus intimare. Horum proinde Ill^morum principum fundatorum, tum etiam aliorum fautorum ac protectorum nostrorum celebremus, in hoc loco, memoriam, sequenti die, post dedicationem Ecclesiae, annuatim agimus, et, ut pro eorum animabus Dominum sedulo deprecemur, perpetuos nos cognoscimus debitores.

Das Bild Sigismunds, über dem der Wohlthäter, trägt die Überschrift:

Sigismundus tertius Dei gratia rex Poloniae, magnus dux Lithuaniae, Russiae, Prussiae, Masoviae, Samogitiae, Livoniae nec non Suecorum, Gothorum, Vandalorumque haereditarius rex.

Auf dem Bilde über dem Kopfe stehen die Worte:

Ad majorem Dei gloriam restitutam protegam.

1] SS. R. Pr. I 727. Die ursprüngliche Inschrift lautete:

Docente nos Seneca didicimus larga beneficiorum impendia continuas iugesque actiones exigere gratiarum. Quia vero clarissimi quondum Pomeranie duces domum hanc in honorem sui et omnium conditoris de propriis suis facultatibus erexerunt atque, ut in ea cultus divinus perpetuum consequeretur vigorem, ipsam juxta ducalem magnificentiam liberaliter dotaverunt, per hec nimirum et Altissimo complacere et sui memoriam in posteros relinquere cupientes. Ne igitur nos, qui ejusmodi sustentamur beneficiis, velut ingrati tantorum collatorum inveniamur immemores, factorum notitiam gemino quodam objecto picture videlicet et scripture fratribus nostris dilectis tam presentibus quam secuturis dignum duximus intimare.

Die Tafel rechts neben diesem Bildnisse erzählt, dass Przämislius, welcher von Mestwin II. zum Erben eingesetzt worden war, nach Verlauf eines Jahres von den Söldnern des Markgrafen von Brandenburg erschlagen wurde und ihm sein Schwiegersohn Wenzel, König von Böhmen, in der Regierung folgte und dass schliesslich das Herzogthum an Wladislaus kam.

Die Inschrift der linken Tafel bezieht sich auf den Verrat des Kanzlers Peter Swenza, den Kauf des Landes durch die Ordensritter und die Unterwerfung durch die Polen.

r. Przaemislius dux Poloniae et Pomeraniae corona regni a sede apostolica accepta uno anno per satellites marchionis Brandenburgensis occisus est. Huic successit Venceslaus II., rex Bohemiae, filiam unicam Przaemislii in uxorem ducens; quo mortuo et post ipsum filio Venceslao III. in Olmutz interempto Vladislaus regnum Poloniae et ducatum Pomeraniae obtinuit.

l. Vladislaus cum munitionibus Pomeraniae dispositis Cracoviam rediisset, Swenza palatinus gedanensis eiusque filii et alii milites Waldemarum marchionem de Brandenburg ad suscipiendum ducatum Pom. vocarunt. Post quem Domini crucigeri diu eundem ducatum titulo emptionis possiderunt, donec Casimirus, rex Poloniae, Crucigeris multo sanguine victis Pomeraniam suae ditioni subiecit.

Die Bildnisse der sechs Fürsten haben Wappen und die Inschriften:

1. Serenissimus Praemislius II., rex Poloniae, protector et amplificator iurium Olivae exstitit.
2. Ser. Wenzeslaus, rex Poloniae et Bohemiae singulari devotionis affectu Olivam complexus est.
3. Ser. Wladislaus, rex Poloniae alias Lokecz possessiones Olivae auxit et confirmavit.
4. inclytus Woldemarus, marchio Brandenburgensis detrimenta in bello accepta Olivae liberaliter compensavit.
5. Magnificus princeps Winricus Kniprode, magister crucigerorum speciali favore Olivam sibi devinxit,
6. Ser. Casimirus III., rex Poloniae, superatis crucigeris iura et bona ablata Olivae restituit.

Das Bild unter dem Hauptbilde, die Ermordung der Mönche durch die heidnischen Preussen, hat die Überschrift:

Conventus fratrum de Oliva per Prutenos gentiles Pogazanos seu Hoggerlandos usque in Gdanck ductus, ibique pro nomine Jesu Chr. proque catholica romana prisca et vera fide est misere trucidatus. A°. MCCXXIV die 27. Sept.

Zu beiden Seiten dieses Bildes ist auf Tafeln zu lesen:

l. Vastationum huius monasterii Olivensis commemoratio.
A°. MCCXXIV Die XXVII Septemb. Pruteni Pogozani Olivam incendiis et rapinis vastarunt ut supra.
A°. MCCXXXVI in circumcisione Domini Pruteni Warmienses gentiles Olivam incenderunt, sex conversis: Elgo, Tidlifo, Gerboldo, Syboldo, Wulfardo et Barthuso cum triginta quatuor servis gladio miserabiliter interemptis.[1]
A°. MCCXLIII Crucigeri, in discordia cum Suantopolco, Olivam cum grangiis et horreis igni absumpserunt.
A°. MCCXLVII, iidem crucigeri, Olivam, equis et pecoribus abactis, ad extremam paupertatem adegerunt.
A°. MCCLII in conversione S. Pauli, iidem Crucigeri, Olivam omnibus rebus iterato spoliaverunt.[2]

---

1) Auf der alten Tafel fehlten die Namen.

2) SS. R. Pr., I, 728 a. I. Postea vero circa a. Dom. MCCXLIII tempore videlicet coronationis domini Innocentii

A°. MCCCL in Parasceve, quae fuit XXV. Martii, Oliva fortuito incendio tota conflagravit.[1]

A°. MCCCCXXXIII die IIII. Decemb. Hussitae haeretici Olivam igni et ferro depopulati sunt.[2]

A°. MDLXXVII Die XV. Feb. miles Gedanensis Olivam diripuit, et XVIII ejusdem mensis igne totam concremavit.

r. Elogium

Ser^mo Casimiro III. regi Poloniae magno Duci Lithuaniae, Russiae, Prussiae etc.

Jagellinaea Casimirus origine princeps,
Res bene Sarmaticas rexit, et auxit opes.
Fratri sufficitur, non illi pace, vel armis
Impar; inque Deum non pietate minor.
Fortuna potior certe: cadit ille sub armis,
Agmina Turcarum dum sine fine quatit;
Hoc terrente, viri fastum posuere superbi,
Dives qua Pelago Vistula mittit aquas.
Cedit ei Mariae, non vi sed foedere Castrum,
Cedunt Choynitiae, vi stagante, plagae.
Mitia jura dedit Prussis cupientibus ultro,
Extulit et sub eo rursus Oliva caput.
Ducentem reliquae felicia tempora vitae
Fata pium terris eripuere ducem.
Si tamen ereptus, quem regnet ut aethere coeli,
Antiqua vegetat semper Oliva fide.
Natus A°. XXVII, coronatus Anno XLVII,
Denatus A°. XCII, supra MCCCC.

II. Epitaphien.

In der Klosterkirche ruhen zunächst die Gebeine der Herzöge von Ostpommern. Über ihrem Grabgewölbe an der rechten Seite des Chores stand früher der schwarze Marmorsarkophag, welcher sich jetzt im rechten Chorumgange befindet.

Sepulcrum Illustrissimorum Ducum et Principum Pomeranorum Fundatorum hujus domus

lautet die einfache Inschrift.

Sodann haben der Sitte der Zeit gemäss die Bewohner des Klosters, Äbte und Mönche, entweder in der gemeinsamen Gruft unter dem Chore oder in einzelnen Gräbern

---

pape quarti, humani generis persecutor, apostata veritatis, pacis et concordie inimicus, Diabolus gravissimam inter ducem Swantop. et fratres de Prussia excitavit permittente Domino discordiam, que fere ad undecim annos stetit, in qua quidem discordia dux predictis fratribus de Prussia intulit damna multa, sed multo plura ipse viceversa pertulit ab eisdem. In hac igitur tempestate O. iterum ac iterum cum omnibus suis gr. et hor. concremabatur, ablatisque inde equis et pec. universis ad extr. deducitur paup. . — — Anno insuper MCCLII, ipso die conversionis s. Pauli, multitudo non pauca Pom. fuit per dominos de Prus. et eorum homines interfecta, et O. iterum rebus omnibus spoliata.

1) a. I. Interim nempe anno gratie MCCCL in annunciatione b. Virginis, in quam tunc incidit parasceve Domini, cum conventus more debito in refectorio pane et aqua reficeret, coci caminum a fulgine purgare volentes magnam straminis copiam suppositam incenderunt, unde tantus evasit ignis, qui totum monasterium celeriter consumsit et nil nisi solos ecclesiae, dormitorii et refectorii reliquit. Deus vero, qui percutit et mortificat, iterum sanavit et vivificavit, provocando ad pietatis opera magistrum generalem, episcopos et abbates aliosque utriusque sexus non paucos seculares, qui largitionibus effecerunt, ut monasterium citius ad pristinam redierit integritatem. Quibus omnibus ut Deus pro impensis beneficiis vitam retribuat sempiternam, nos et posteri sedulo orare tenemur.

2) a. I. Porro anno Domini MCCCXXXIII die IV. Decembris monasterium Olivense ab haereticis Hussitis, qui ex Bohemia venerunt, combustum et destructum est.

im Haupt- und Querschiffe, in den beiden Seitenschiffen und dem Chorumgange sowie in dem an die Kirche sich anschliessenden Kreuzgange ihre Ruhestätte gefunden.

Die Grabsteine, meist aus rotem Sandstein oder Schiefer — die gemeinsame Gruft schliesst eine weisse Marmorplatte — sind sehr einfach, neben der Inschrift bildet bei den Äbten das Wappen den einzigen Schmuck. Dieser hat im Laufe der Zeit vielfach so sehr gelitten, dass es unmöglich ist das eine zu erkennen und die andere zu entziffern. Ein Teil der Grabsteine hat schon neuen Pflastersteinen weichen müssen; ein Loos, das über kurz oder lang auch den meisten andern zu teil werden wird.

So mögen denn hier die Epitaphien, welche für die Geschichte des Klosters oder für die Allgemeinheit von Interesse sein könnten, Platz finden.

1. Die erwähnte Marmorplatte in der Mitte des Chores enthält noch die undeutlichen Spuren des Chonodistichons:

HIC sIbI sVb SaXo
RequIeM fVnDaVIt oLIVa;
CVI LVX, VIta qVIes fIrMa
Sit Ipse DeVs;
Has DenVo VICes Iterat Moest-
VsqVe precatVr
C. O. S. O. C.[1]
Requiescant in pace.

2. Das Denkmal, welches das ehrwürdige Altertum (veneranda Antiquitas) dem ersten Abte setzte, ist — vielleicht mit den Schrifttafeln — erneut worden; es besteht gleichfalls aus einer hölzernen Tafel. Der symbolische Ölbaum oben hat die Unterschrift:

Ego autem sicut Oliva fructifera in Domo Dei.

Das kleine Bild stellt den Einzug der ersten Mönche ins Kloster dar. Die leoninischen [2] Verse rühmen die Tugenden Ditthards und stellen ihn als das Muster eines ächten Mönches hin.

Praefuit hic primus, qui vita non fuit imus,
Abbas Ditthardus, redolens ut florida nardus.
Sobrius et largus, sensu fuit insuper argus:
Carne fuit castus, devitans daemonis astus,
Ipsem seduxit, seductos ipse reduxit.
Per solidos mores, dans nosse vias meliores.
Curavit rebus quo noctibus atque diebus
Fratrum grex Christo Claustro serviret in isto.
Vestitu tantum monachatu, non tore sanctum
Semper praedixit, dum vivus corpore vixit.
Idcirco in coelis laudes canit iste fidelis
Cujus in hac fossa servantur corporis ossa,
Inclusa hoc muro, sed surrectura futuro
Tempore, ventura vita non post moritura.
Laude tua, Christe, benedictus sit locus iste,
Quem benedixisti tua gratia, dum dedit iste
Ditthardo flores virtutum, res et honores.
O lux praediva, cunctos fratres in Oliva
Sub Christi dextra praeserves intus et extra,
Hic venerare patres cum Bernardo Benedictum,
Per quos indictum vitae genus Ordine patres.

1] C. O. S. O. C. = conventus Olivensis sancti ordinis Cisterciensium. — Welches Bewandtnis es mit den Jahreszahlen 1686, 1691, 1627 hat, bleibt fraglich.

2] Leoninische Verse (Hexameter und Pentameter) sind solche, in denen Mitte und Schluss sich reimen. Ihren Namen haben sie von einem Dichter des Mittelalters, Namens Leo (Papst Leo II. ?) — Das bekannte „Vaticinium fratris Hermanni, monachi quondam Lehninensis, Ordinis Cisterciensis, qui circa annum Christi 1300 floruit et in dicto Monasterio Lehninensi vixit“ besteht aus solchen (100) Versen.

Hierunter:

Hoc S. M. veneranda Antiquitas D. Ditthardo primo Abbati Olivensi, Professo Colbacensi, posuit.

3. Der Grabstein D. Konarskis im Querschiffe und die Gedenktafel mit seinem Bildnis an dem rechten Chorpfeiler.

Jener bezeichnet des Abtes Verdienste um sein Kloster mit den Worten: qui vita clarus Olivam pie claram fecit; diese giebt gleichsam den Kommentar derselben:

D. O. M.

Honor et gloria David Konarski,[1] nobillissima et illustri Konarsciorum familia natus, ex canonicatu Cracoviensi et Warmiensi ad abbatiam Oliviensem vocatus, rara prudentia et vita religiosa, per XXVII annos monasterio summa cum laude et immortali memoria praefuit. Quod tumultu Gedanensi[2] dirutum et ad memoriae Stephano rege certa pecunia per conditiones attributa a decessore ipsius Casparo Geschkau[3] instaurari coeptum, ipse ex suis monasteriique redditibus longe maiore sumptu perfecit, ampliavit, auxit, ornavit. Possessiones plerasque ac potissimas temporum iniuria a monasterio abalienatas distractasque summa vigilantia, labore, industria, sumptu omnes recuperavit. Fratribus, ne victu rebusque necessariis destituti officiis pietatis deessent, proventus peculares certos ac perpetuos designavit; atque ita conventum ad summam paucitatem angustiasque redactum, disciplinamque omnem penitus collapsam, ei, quae nunc est, frequentiae, splendori integritatique restituit.

Infula[4] insuper, instante serenissimo rege Sigismundo III., pro se et successoribus suis a felicis recordationis P. P. Clemente VIII. impetrata monasterium decoravit.

Vere abbas, vere pater dignissimus quem aeterna memoria et piis precibus consequens posteritas prosequatur. Natus anno Dni. M. D. LXIV. die XVII mensis april. obiit anno Dni. millesimo, sexagesimo, decimo sexto, die decima septima mensis maii.

4. Die Grabsteine der Äbte Dambrowski, Michael Konarski, Rybinski im Querschiff sind gut erhalten, ihre Inschriften aber ohne Inhalt und Wert.

(Z. B.: Ossa peccatoris Casimir Benedicti Dambrowski, abbatis Olivae, vixit LXIII mort. Ao. MDCCXXII. V. apr. et hic sibi requietem elegit.)

5. Der grosse Stein mit dem Wappen der Familie Koss im Mittelschiff deckt die Ruhestätte des Visitators der Cisterzienser-Klöster, des Abtes Felix Koss aus Pelplin, und bezeugt durch seine Inschrift die Zusammengehörigkeit der beiden Klöster:

Ad^{m} R. D. Felix Koss, abbas Polplinensis, commissarius gnalis. ordinis Cister. per Pol. et Pom., S. R. Mts. Polononiae secretarius hic Olivae febri corrept. obiit MDCXVIII. Kl. apr. aet. XL.

Abbas bis quattuor tres commissarius annos vixi atque mediis cursibus abripior.

5. Nach der Chronik von Oliva erhielt der nicht mehr vorhandene Grabstein des Abtes Albertus Roden, welcher am 3. Aug. 1578 starb und ad gradum presbyterii sub lapide magno begraben wurde, als Inschrift die leoninischen Verse:

Mille treceno — semel octo septuageno,
Stephani dum colitur — inventio, quique moritur
Albertus gratus — abbas Roden vocitatus.
Vivat, ut in coelis — rogitet quisque fidelis.

1] Unterschrift seines Porträts im Refectorium: electus Ao. 1589, obiit 17. mai 1616.
2] S. o. tab. vast. a. 1577.
3] Unterschr. s. P.: Caspar Geschkau visitator generalis electus 1569 obiit die 7. Aprillis.
4] Infulierte Äbte werden diejenigen genannt, denen der Papst das Recht verleiht, die bischöflichen Ehrenzeichen zu tragen.

7. Die zahlreichen kleineren Grabsteine sind nach Form und Inhalt einander ähnlich (Name, Stellung im Konvent, Todesjahr); allen sind gemeinsam die beherzigenswerten Worte: Sequimini! oder Alle mir nach!

Bei den Laienbrüdern scheint, wie die Steine im Kreuzgang bezeugen, noch einfacher verfahren zu sein: hier finden sich nur einzelne Buchstaben z. B. L. B. C. V. C. 13. oct. 1649.

Unter den übrigen Grabdenkmälern, deren Zahl etwa ein Dutzend beträgt, sind entweder wegen ihrer Form oder wegen ihrer Inschriften beachtenswert:

1. Das der Familie Koss, links neben dem Hauptportal. Die drei Marmortafeln desselben enthalten die Inschriften:

Piet. et Mem. Sacr.

Gen. Dom. Nicolao Kos, maiorum gloria, propria in Deum pietate, in ecclesias, clerum, egentes beneficentia ac liberalitate, in patriam fide, in amicos integritate illustri, omnibus bonis desideratissimo obiit M. D. XCIX Nov. XXV aetat. LX. — Nobiliss. D. Justinae Konarska ipsius honestiss. coniugi, quae omni pietate insignis una cum marito ad exstructionem huius eccles. organorum florenos mille contulit, a viri morte piis misericordiae operibus iugiter intenta de hac eccl. aliisque locis ac personis Deo dicatis bene merita cum a R^mo D. S. Ord. Cister. generali sortem meritorum ordinis piis votis obtinuisset devotam ac religiosam agens vitam altares coronae Christi erexit, nata annos LXXV decessit MDCXXXI anno die VIII. oct.

Appositi parentibus filii: Johannes Kos puerulus ante exactum aetat. annum in coelum abiit MDLXXXI. Gen. D. Andreas Kos vera paternae pietatis candoris munificentiae imago; publicae ac privatorum pacis studiosiss., officio erga amicos constanti, in summa expectatione annum agens XXXVIII febri virulenta abreptus est anno christiano MDCXVIII feb. XXIV aetat. XXXVIII.

Quietem precentur posteri.

Die Tafel an der linken Seite des Denkmals:

Cur inflaris homo? Cur terra cinisque superbis?

Sta, pensa, ut vermes viscera nostra vorant, deciperis votis, momento falleris uno, mors ridet curas, anxia vita nihil.

Die an der rechten:

Quid, bone lector, aves? An longum forsitan esse esse tuum, ut nostrum, desinet esse brevi. Incertum, velox, angustum tempus, et aevum excipit alternans esse, perenne fores.

2. Das Sandsteindenkmal (Obelisk) an der linken Wand des rechten Chorumganges errichteten die Söhne dem Vater mit der Inchrift:

D. O. M.

Hic iacet in spem resurrectionis Georgius Constantinus de Hülsen Dominus et Haeres bonorum Dagdeten Stabben Essen Bukhoff etc. etc.: Camerarius regis Aug. II. Margenhausensis etc. capitaneus vir ingenio aequus ac consilio promptus, in utraque fortuna semper sibi constans, semper idem; inimicitias vel non agnoscebat, vel ignoscendo superabat, ea valuit morum suavitate, ea facundiae gratia, ut omnium sibi vindicaret corda; amicus fidelis, civis pacificus, vicinus gratus et officiosus hujusmodi politicis virtutibus claruit quae perfectum in vita civili virum componunt. Tandem translatis in filium amplissimis possessionibus e publica luce subtraxit se Gedanum, ubi in umbra privatae vitae inter viros paucos et pios magnam artem mori discebat docuitque extemplo, ne aliquando timeas mortem tempestive timere. Obyt Anno MDCCXXXVII. Novembris XIII. Atetatis 64 et hic sibi cunas immortalitatis poni voluit.

Monumentum hoc charo parenti grati posuerunt filij Georgius et Joannes de Hülsen, ille episcopus Smolenscensis, hic palatinus Minscensis et equites aquilae albae. Ano. MDCCIX.

3. Das Epitaph R. Heidensteins, der als Staatsmann und Gelehrter zu den bedeutendsten Männern Pommerellens zu zählen ist, zwischen dem zuletzt erwähnten und dem des ersten Abtes, zeigt auf der grossen mit Schnitzwerk eingefassten Schrifttafel oben die Porträts Heidensteins und seiner Gattin, ringsum in vier Medaillons: den Jüngling zu Naim und Lazarus, des Jairi Töchterlein und die Auferstehung. Die Inschrift, aus Distichen bestehend, nennt Sollenczin (im Kr. Karthaus) sein Vaterhaus, bezeichnet Deutschland, Italien, Frankreich als die Stätte seiner Bildung, die Könige von Polen als seine Herren, ihn selbst als Verfasser einer Geschichte der Russen (Moschos) und der Heldenthaten der Polen.

D. O. M. S.

Prussia mi patria est: Heidenstinio patre natum
Edidit in gelidas Anna Krokowna plagas.
Grata Solecinium Domus, optatissima nobis
Nupta, Konarscinii nominis, uxor erat
Cara Erdmunda; Thori quae pignora terna iugalis
Virginei Sexus, filiolumque dedit.
Post natale solum, Germana atque Itala tellus,
Gallia post artes me docuere bonas.
Queis Stephano placui regi, Regique Simundo:
Forsan et a sera posteritate sciar.
Nondum prima aetas cinxit lanugine malas
Aetas, jam norat me Stephani aula suum.
Assidue hinc tracto dum magna negocia regum,
Quando etiam Orator publica jussa fero.
Sunt tamen ingenii quoque, quae monumenta reliqui,
Plura quidem; sed quae plurima fama ferat.
Scripsimus indomitos modo fractos viribus hostes
Moschos, et Latio gesta Polona stylo.
Inter tristia, laeta, labores, inter et horum
Praemia, mors tacito venit et ipsa pede.
Vita quid est? umbrae nisi transcurrentis imago?
Christe tibi tantum sit placuisse precor.

4. Die kleine weisse Marmortafel an der rechten Seite des Presbyteriums unten soll dem Andenken eines französischen Oberst, der vor Danzig seinen Tod fand, dienen. Für die Seelenruhe des Gefallenen wird noch alljährlich nach Anordnung seiner Angehörigen an seinem Todestage eine Messe in der Klosterkirche gelesen.

„Hic iacet Dominus Ferdinandus a Imecourt penes Gedanensem oppugnationem occisus die 13tia Aprilis Ao. 1807."

5. Der einfache Grabstein links neben der Kanzel bezeichnet die Ruhestätte der Prinsessin Maria von Hohenzollern-Hechingen, welche von 1869 bis 1888 in dem königlichen Schlosse (Abtei) wohnte, und trägt die Inschrift:

Maria Prinzessin zu Hohenzollern-Hechingen geb. d. 29. Juni 1808 gest. d. 12. Mai 1888.

6. Auch ein Danziger Bürgermeister, Philipp Bischoff, welcher nach Weinreichs Danziger Chronik auf s. Alexiustag 1483 starb, wurde in der Olive begraben, und sein Epitaphium, das nicht mehr vorhanden ist, erhielt folgende Verse:

Qui dici potuit patriae tutela paterque
Qui non erat Fabio Fabritioque minor,
Hic iacet egregia Bischoff de gente Philippus

Dignus, quem iuvenis defleat atque senex.
Tu quoque da lachrymas, transis quicunque viator
Et tecum dicas: quid simus, iste docet.

Dahingegen sagt die Chronik von Oliva:

sepultus est ante gradum presbyterii cum tali inscriptione: Hie liegt begraven h. Philipp Bischoff burgerm. A°. 1483 14. Julij. Bittet Got vor de seele.[1]

III. Friedensinschriften.

Der Friede, welcher (1660) zu Oliva geschlossen wurde, machte dem schwedisch-polnischen Erbfolgekriege ein Ende, garantierte dem Herzogtum Preussen die Souveränität, verschaffte dem Kloster für den Augenblick wieder Ruhe und für die Zukunft weltgeschichtliche Berühmtheit. Seiner Freude über ein so bedeutungsvolles Ereignis gab der Konvent noch in derselben Nacht, wo die Friedensurkunden ausgewechselt wurden, durch ein feierliches (musikalisches) Hochamt mit Te Deum und Abfeuern der Kanonen des Klosters Ausdruck.

Inschriften in den Räumen, in welchen die Unterschrift und Untersiegelung der Dokumente stattfanden und an der Stelle, wo die Auswechselung derselben erfolgte, sollen der Nachwelt eine Erinnerung an den folgenschweren Friedensschluss sein.

Der sogenannte Friedenssaal enthält noch den Tisch, auf dem die Unterzeichnung des Friedens geschah. Die Entzifferung der vielen Kritzeleien auf der roten Marmorplatte dürfte eine noch schwierigere Aufgabe sein, als die einzelnen Buchstaben, Wörter und unvollständigen Sätze an den Wänden der Zelle der Büszer zu deuten.

Von den drei Inschriften des Raumes beziehen sich nur zwei auf den Friedensschluss, während durch die dritte ein Verwandter des Abtes Kensowski seine eigenen Thaten erzählt, „damit der ewig dauernde Ruhm des würdigen letzten Nachkommen, (also der seinige) sich dem ruhmvollen Andenken des Abtes anschliesze".

1. Das Chronodistichon in der Fensternische unter zwei in einander verschlungenen Händen, welche einen Ölzweig halten, enthält die Jahreszahl 1660 und lautet:

MessVIt hIC oLeas Vbres gens sVeCa PoLona.
FrVCtIbVs eXCeLsIs PaX sVrgat OLIVa
perennet.

2. Die an Wortspielen reichen Verse an der schmalen Wand enthalten dasselbe Chronodistichon wie die Marmortafel im Kreuzgang.

Oliva
Anagramma
Viola.
Sanant non violant violae, sic fecit Oliva
Languenti patriae dum medicina fuit.
Leniit haud laesit, non punxit et unxit Oliva.
Fructus non luctus flosculus iste dedit.
Hinc oleum vitae dulcissima pharmaca ab ista
Pax sumpsit viola, quae violata fuit,
Anno quo
PaX MoDo CLaret.[2]

1] In der Kapelle der 11 000 Jungfrauen in S. Marien zu Danzig befindet sich ein schöner Grabstein mit einem doppelten Wappen und der Umschrift:

Hier liecht begrawe her philippus bischof sin husfruw ellsbeth, de dar starf im jor 98 uf sin jorge avet; uns si got genedich un barmehertig.

2] Diese Verse finden sich auch in der alten Klosterapotheke (j. Wohnung des Organisten); beide Inschriften gehören einer späteren Zeit an als die der Marmortafel.

3. Die schwarze Marmortafel hierunter, hat das Kensowskysche Wappen (Rose) und folgende Inschrift:

Rosa
quam cernis hospes
Kensoviana est.
In vita candida, in morte purpurea;
In Lechico Prussiae enata campo,
Et florem dedit et odorem,
Zelo fervens, eloquiis clarens,
Consilio potens, virtute constans,
Ad terna regni comitia legatione,
Ad tribunal eiusdem deputatione,
Ad Prussiae concilia directione illustris.
Ubique fragrantissima meritorum suorum iecit specimina.
Nec togae gloria contenta,
In sago quoque tam Chocimensibus Adoreis,
Quam Viennensibus laureis coronata,
Ad Parcanum Hungariae
Bellonae Turcicae manu succisa
Marti sacro, cui sacrata cecidit victima.
Ut avi Abbatis memoriae gloriosae
Digni et ultimi Nepotis perennatura accederet fama,
implantata est
Anno quo
oLIVa DIXIt PaX Mea huIC Rosae.

4. Zu diesen Inschriften kommt noch als vierte die der erwähnten Marmortafel in dem schönen mit hässlichen Gemälden geschmückten Kreuzgange links neben der Kirchenthür. Sie berichtet, dass 1660 ein immerwährender Friede zwischen dem Polenreiche und seinen Verbündeten, der Heiligen Kaiserlichen Majestät und dem Durchlauchtigen Kurfürst von Brandenburg auf der einen, dem schwedischen Reiche auf der anderen Seite durch die Vermittelung des Allerchristlichsten Königs (von Frankreich), als seine Heiligkeit Herr Alexander VI. die Kirche, Leopold I. das römische, Kasimir IV. das polnische Reich regierten, A. Kensowski der ehrwürdige Abt des Klosters war, zu Oliva geschlossen worden ist und bezeichnet die Stelle, wo in jener denkwürdigen Nacht die Friedensdokumente ausgewechselt wurden.

A. M. D. G.
Pax. perpetim. duratura.
Inter. regnum. Poloniae. ac. confaederatos.
S. Caesar.^{m} Mtem. Ser.^{mum} Elect.^{em} Brandenb.
ex. una.
Tum. inter. regnum. Sueciae. ex. altera. parte.
Mediante. Christ.^{mi} Regis. legato.
Regente.
Ecclam. SS.^{mo} Dn. Alexandro. VII.
Imper.^{um} Rom.^{m} Leopoldo. I.^{mo}
Regnum. Pol.^{ae} Casimiro. IV.º
Conclusa. in. Oliva.
Sub. Rmo. Praesule. Alexandro. Kensowski
3. Maij. ipso. scilicet. die.
S. Alexandri. Pontificis.
Anno. quo.
PaX. MoDo. CLaret.

IV. Inschriften verschiedenen Inhalts.

Die Sprüche an den Altären, Beicht-, Bet- und Chorstühlen, auf der Unmasse der Gemälde sind so zahlreich, dass dieselben an dieser Stelle keinen Platz mehr finden könnten. Sie würden aber schon auch aus dem Umstande unberücksichtigt geblieben sein, weil sie, aus der hl. Schrift und den Werken der Kirchenväter entnommen, als allgemein bekannt zu betrachten sind. (z. B. Exibunt angeli et seperabunt malos de medio iustorum. Mat. XIII. — Si vis habere ministerium angelorum, fuge consolationem seculi. St. Bern.)

Es bleiben deshalb hier nur noch zwei Inschriften in der Kirche zu erwähnen. Die eine befindet sich in der Kapelle des h. Johannes Nepomuck (Taufkapelle) oberhalb des Eingangs; die Zahl 1745 bezeichnet das Jahr, in welchem eine Restauration auf Kosten des Konvents stattfand.

l. Marmor, qui texit muros, ornavit aedem,
Condidit hanc divis Reliquiisque sedem;
Non tulit ipse piis Konopacciis[1] hic humulatis
Justa quibus semper praestat Oliva satis,
Sed dedit ecce Nepomuci et Barbarae in aras
Et debito cultu vult celebrare caras.
Hec dabit antidotum moribundis, alter honoris
Et famae vindex omnibus exstat horis.

r. Vota ferant merita mortales, ut coelica dona
Iugiter hinc referant opinna, namque bona
Sic supplex Y: R: (?) petit haec perfacta patronos
Succurrant misero (. . . .) ante thronos.

Anno
qVo DeVInCta pIIs appLaVDIt OLIVa patronIs.
VotIs DeVotIs faVeant hIs Instat et orat.

Die kleine Tafel an dem letzten Pfeiler des rechten Seitenschiffes gegenüber der Thür zum Kreuzgang enthält die andere. Diese findet ihre Erklärung durch eine Sage. Eine arme Witwe bittet auf dem Wege von Danzig nach Oliva einen Wanderburschen um ein Stück Brod für ihre kranken Kinder; es wird ihr aber von jenem, obwohl er sichtlich ein Brot unter seinem Mantel trägt, die Antwort, er habe kein Brod, sondern einen Stein. Zur Strafe für diese Lüge und Hartherzigkeit wird sofort das Brot zum Stein. Erschreckt durch dieses Wunder eilt der Bursche zum Kloster zurück, um seine Sünden zu beichten und den Stein zum ewigen Angedenken dort zu lassen.

Der Glaskasten, in welchem dieser Wunderstein in silberner Einfassung noch laut Chronik im Jahre 1573 aufbewahrt wurde, ist jetzt leer, aber die Inschrift, in deutscher und lateinischer Fassung, wohl erhalten.

Job. 37. Sta et considera mirabilia dei!
M, Duo C, bis I, X, V post tempora Christi,
Tpra. sunt cara, mors undique regnat amara.
Hic lapis efficitur qui de pane videtur.
Nach Chri. Geburt zwölfhundert und Sibzehn Jahr
Ein gross Sterben von Hunger war,
Der Scheffel Korn galt Neunzig Quart,
Dieser Stein allhier von einem Brote wart.[2]

Knittelverse ähnlicher Art sind auf den Gemälden im Kreuzgang angebracht. Es mögen hier die des Bildes: »Die Rückkehr des Sohnes Tobiä«, Platz finden, um zu be-

1] Der Grabstein in der Kapelle bezeichnet die coniuges D. Georgius Konopacki et Anna Konarska als singulares benefactores huius Domus.

2] Geschichtslügen von drei Freunden der Wahrheit, Paderborn, F. Schöningh 1887. 7. Aufl. 156. „Wird irgendwo an einem Steine eine besondere Vertiefung, ein ungewöhnlich gestaltetes Loch, etwas, das die Phantasie für den Eindruck einer Hand oder eines Fusses nehmen kann, so knüpft sich sofort eine Sage daran".

kunden, wie es zeitweilig mit der Dichtkunst dort bestellt war, wo die Musik eine so vorzügliche Heimstätte gefunden hat.

»Kaum hat Tobiä Sohn beim Vatter eingetroffen,
Da er die Blindheit schon fort mit der Galle wiess.
Ein wohlgerathnes Kind wünscht Vatters Augen offen,
Ein ungerathnes wünscht, dass er sie schleinig schliess.«

Die beiden reich verzierten Portale, welche aus dem Kreuzgange in die architektonisch bedeutendsten Räume, den Kapitelsaal und das Refektorium, führen, haben ebenfalls Inschriften. Die des ersteren weist hin auf die Bedeutung des Ortes und der an denselben vorgenommenen Handlungen für das innere und äussere Leben des Klosters, während die andere nichts weiter besagt, als dass durch Michael Anton Hacki, Abt von Oliva, Sekretär der Geheiligten Königlichen Majestät und Kommissarius für Preussen, die Pforte hier angebracht wurde und ihre Verzierung erhielt.

1. Hil locus odit excessus, amat pacem, punit murmura, conservat iura, honorat bonos.
2. Haec porta transportata per M. A. H. A. O. S. R. M. S.[1] P. P. commissarium generalem et per eundem exornata Anno 1689.

Das zweischiffige, schöngewölbte Refektorium, in welches wir zum Schluss noch eintreten, um den hier versammelten Äbten einen Besuch abzustatten, zeigt in den Nischen der Gewölbebogen Scenen aus dem Leben des h. Bernard von Clairveaux, eines der einflussreichsten Männer seiner Zeit und die grösste Zierde seines Ordens. Die symbolische Darstellung der leiblichen Werke der Barmherzigkeit zierte die Fensterwand, leider hat dieselbe durch die Zeit so sehr gelitten, dass Bild und Schrift schwer zu deuten sind.

Unmittelbar über dem Holzgetäfel sind die Brustbilder der Äbte angebracht; die Unterschriften derselben geben Namen, Tag und Jahr der Wahl und des Todes. Neben dem Bildnis des ersten Abtes hat auch der Stifter einen Platz gefunden, und daher lautet hier die Unterschrift:

R. D. Ditthardus imus. A. O. Professus Colbac. ppriis (propriis) facult. Illmi. Pnpis. Ducis Pomeranorum Subislai senioris erectam coepit gubernare Olivam Ano. Dmi 1170 1. Sept.

Die Reihe der Bilder schliesst das des Abtes Zalewski (»electus Ao. 1722 6. May obyt Ao. 1740«); die letzte Unterschrift aber lautet: R. D. Jos. Hyacinthus Rybinski successit a. 1740 8. Apr. Olivam feliciter gubernans. Das Bild, welches hierzu gehört, fehlt. Auch die Kommenthur-Äbte, die Prinzen Karl und Josef von Hohenzollern, haben keine Aufnahme mehr gefunden, obwohl ihre Sarkophage in der Gruft vorhanden sind. Während im Kloster kein Bild, kein Epitaph an diese beiden letzten Äbte erinnert, haben sie sich selbst ausserhalb desselben ein herrliches Denkmal gesetzt: Der Karlsberg, diese Perle Olivas, verdankt ihnen seine Anlagen und seinen Namen.

1] Die Äbte von Oliva waren gewöhnlich Geheimschreiber der Könige von Polen oder führten wenigstens den Titel und unterschrieben sich: Secretarii sacrae regiae Maiestatis.

kunden, wie es zeitweilig r, wo die Musik eine so vorzügliche Heimstätte gefun

»Kaum h ffen,
Da er die wiess.
Ein wohl gen offen,
Ein unge g schliess.«

Die beiden reich Kreuzgange in die architektonisch bedeutendsten R ktorium, führen, haben ebenfalls Inschriften. Die des g des Ortes und der an denselben vorgenommenen H Leben des Klosters, während die andere nichts weiter nton Hacki, Abt von Oliva, Sekretär der Geheiligten l s für Preussen, die Pforte hier angebracht wurde und ih

1. Hil locus rmura, conservat iura, honorat bonos.
2. Haec porta S. R. M. S.[1] P. P. commissarium gen o 1689.

Das zweischiffige, lches wir zum Schluss noch eintreten, um den hier v ustatten, zeigt in den Nischen der Gewölbebogen Scenen n Clairveaux, eines der einflussreichsten Männer sein es Ordens. Die symbolische Darstellung der leiblichen die Fensterwand, leider hat dieselbe durch die Zeit so schwer zu deuten sind.

Unmittelbar über r der Äbte angebracht; die Unterschriften derselben g l und des Todes. Neben dem Bildnis des ersten Abtes h len, und daher lautet hier die Unterschrift:

R. D. Ditthard ppriis (propriis) facult. Illmi. Pnpis. Ducis P m coepit gubernare Olivam Ano. Dmi 117

Die Reihe der Bil i (»electus Ao. 1722 6. May obyt Ao. 1740«); die letzte Hyacinthus Rybinski successit a. 1740 8. Apr. Olivam feli ierzu gehört, fehlt. Auch die Kommenthur-Äbte, die P lern, haben keine Aufnahme mehr gefunden, obwohl ih n sind. Während im Kloster kein Bild, kein Epitaph an haben sie sich selbst ausserhalb desselben ein herrlich diese Perle Olivas, verdankt ihnen seine Anlagen und s

1] Die Äbte von Oliva waren g n oder führten wenigstens den Titel und unterschrieben sich: Secretarii sacrae regiae Arcestatis.